



captains of industry

A soon-to-wed couple sets up a modern, loft-inspired home with raw, utilitarian appeal
這對準新人以不經修飾的實利主義氣派，
打造出一個閣樓似的時尚家居



PREVIOUS PAGE
A vintage wooden cart is used as a coffee table in the living room

THIS PAGE
A colourful, paisley patterned ukulele rests against the back of an armchair; the grey base colour makes it easier for the homeowners to add and remove accessories whenever they please

OPPOSITE PAGE
Looking into the open kitchen, where Johnny installed wrought iron and glass cabinets

前頁圖
古老小木車在客廳充當咖啡茶几

本頁圖
扶手椅放有色彩動人的滿紋四弦結他；灰色底色方便屋主隨意增添或減少裝飾

對頁圖
Johnny在開放式廚房安裝了鐵櫃和玻璃廚櫃

An old, wooden cart greets you as you step into the living room of this three-bedroom apartment. In its former life, it might have shifted bales of hay or bags of charcoal; now, it holds a couple of vases and the occasional mug or magazine in its new incarnation as the homeowners' coffee table.

It's one of several pieces that Johnny Leung, creative director of Chine's Workshop and interior designer for this Wylie Court home, sourced to give the space its subtle industrial vibe. "We got a lot of design details from the American industrial era," says Johnny, pointing to the hanging vintage Edison light bulbs that flank the cabinets in the dining area.

Many of the vintage pieces, such as the stools at the kitchen bar, were sourced in Hong Kong. The wooden cart – along with the mismatched, scratched up dining chairs – was found right here as well: at WDSG on St Francis Street, Wan Chai. "All

走進這個3房單位的客廳，迎面而來的是輪古老的小木車。從前，它可能曾載過乾草或煤炭，但現卻成了屋主的咖啡茶几，偶爾放有數個花瓶、杯子或雜誌。

這只是Chine's Workshop創作總監兼室內設計師Johnny Leung為這個衛理苑家居搜羅的寶物之一，引進簡約低調的工業氣氛。Johnny指向飯廳櫃子垂吊著的古董Edison燈泡說：「我們從美國工業區找到很多設計細節元素。」

大部分古董如廚房吧檯的凳子均從香港搜購而來。小木車和不相襯的刮花餐椅都在灣仔聖佛蘭士街的WDSG買得。Johnny說：「所有裝飾都是古董，或充滿古舊氣息。」至於橡木桌上的吊燈？





OPPOSITE PAGE
The quirky yet simple dining area is where the homeowners spend most of their time, entertaining friends

對頁面
簡約而另類的飯廳總會讓屋主長留其中和款待友人

THIS PAGE
The blackboard in the kitchen was the homeowners' idea; underneath the breakfast bar are custom-made black wrought iron and glass cabinets

本頁面
在廚房加裝黑板是屋主的想法，早餐吧之下是特製的鐵櫃和玻璃廚櫃



“We got a lot of design details from the **American industrial era**,” says Johnny

**OPPOSITE PAGE**

One of the spare bedrooms currently acts as a study, but will soon be converted into a nursery

THIS PAGE

The master bedroom and bathroom are where the industrial theme becomes most apparent

對頁圖

其中一間空置的睡房現用作書房，但將改建成育嬰室

本頁圖

工業主題在主人房和浴室顯得最為明顯

the accessories are pretty much vintage, or have a vintage feel to them," Johnny says. And the pendant lights above the oak dining table? "They look like rusted bronze, but they're actually new and have a similar vintage look to them," explains Johnny. "It's becoming easier to find [vintage] products in Hong Kong, but some are in really bad shape. We didn't want to spend too much time refurbishing, so we bought things that were usable but at the same time [looked like they have] some wear and tear to them."

The industrial-chic theme continues in the kitchen with the cement tiles and custom-made, black, wrought iron cabinetry with glass panels. Most of the work was actually done in the kitchen, to make it into a more user-friendly U-shaped space, as it's where the male owner spends a lot of time. "He works from home, likes to cook, and has friends' over quite often, so the kitchen was his main concern when renovating the space," Johnny says.

「它們看來像生鏽銅，但其實全新，並有著古董般的情調。」Johnny解釋道：「在香港找古董愈來愈容易，但部分質素參差。我們不想花太多時間重新磨光，只會買可用的東西，但同時帶點磨蝕。」

時尚工業主題一直延伸至廚房，當中用上水泥磚塊和配上玻璃板的特製黑色鐵廚櫃，打造出使用簡易的U形空間，方便男屋主長時間留在其中。Johnny表示：「他在家工作，喜愛煮食，常宴請好友。翻新時廚房絕對是他最著緊的空間。」

主人套房更能清晰呈現設計主題。這兒裝有鐵趟門框、噴沙玻璃和間隔的灰泥牆。橡木讓這些原材料細節顯得更加明顯，而橡木也同時應用在睡房和客廳空間，避免讓工業主題變得累贅重複。





OPPOSITE PAGE
Black wrought iron and sandblasted glass sliding doors separate the bedroom from bathroom

THIS PAGE
The spacious glass shower room

對頁圖
黑色鍛鐵和磨砂玻璃趟門將睡房和浴室分隔開來

本頁圖
廣闊的玻璃淋浴間



The en suite master bedroom is where the theme becomes most apparent: here, wrought iron sliding door frames, sandblasted glass and relay plaster walls reign. These raw details are offset by the use of oak – in the bedroom and throughout the living and dining spaces – to avoid the industrial theme getting too repetitive.

A grey base colour was applied to the walls, so that the couple can change things up and add elements that appeal to each of their respective preferences without affecting the overall feel. Says Johnny, "They're both creative in their own ways. The female owner, a commercial graphic designer, likes more vibrant colours and patterns, while the male owner, who has his own investment company, focuses more on materials and textures. They're quite easygoing in terms of accepting each other's differing tastes. They respect each other, and they respected me, which made my job a lot easier." Johnny considers himself lucky to have had such good-natured clients. After all, there aren't many who are bold enough to deviate from the mainstream and plonk down a beat-up cart as the talking point of their living room. //

牆身髹上作為底色的灰調，讓這對準夫婦能隨時轉換裝潢或加添不同元素，而又不會影響整體效果。Johnny指：「他們創意十足。女屋主為商業平面設計師，喜歡鮮艷色彩和圖案，而男屋主則擁有自家投資公司，較注重物料和質感。他們都願接受對方彼此不同的喜好，大家互相尊重，讓我工作起來更得心應手。」Johnny自覺能與如此友善的客人合作非常幸運。畢竟，沒有多少人能大膽偏離主流設計、將壞了的水車打造成客廳焦點。 //